



*Argentina*  
Waynápaq Taki      ssaattbb

*Cameroon*  
Praise the Lord      satb & percussion

*Canada*  
Gate gate      satb or ssa & piano

*Caribbean*  
Kyrie      satb, steel drum, piano, percussion

*China*  
Pengyou, Ting!  
satb or tbb & finger cymbals

*Kenya*  
Natufurahi Siku Ya Leo      satb & percussion  
Sigalagala      satb & percussion  
Vamuvamba      satb & percussion

*Netherlands*  
Nu zijt welgekome Jesu      ssaattbb

*New Zealand*  
Hine e Hine      ssatb

*South Korea*  
Nodle Kangbyon      2-4 part treble & piano

*Sweden*  
Domaredansen      satb, opt. piano

*United States*  
Go Where I Send Thee!  
ssa, sat, or ssatb & piano  
The Hills are Bare      S, satb, & wind chimes  
Three Rhymes - Set I      unison/2-part treble, flute & piano  
Three Rhymes - Set II      unison/2-part treble & piano  
Here's a Pretty Little Baby      SorT, satb, synth, st. drum, fl, perc, bass  
The Duel      unison/2-3part treble, oboe & piano  
Praise His Holy Name      ssa or satb & piano  
Hope for Resolution      2/3-pt treble or satb, piano, sax, perc  
Shaker Songs      satb  
Spiritual Songs      satb  
Kyrie      satb or ssa, steel drum, piano & perc  
John the Revelator      ssaattbb, piano  
Amazing Grace      satb, piano  
Ol' Time Religion      satb, piano

*Wales*  
Suo Gân      T, tbb

# *The Anton Armstrong Choral Series*

a series of multi-cultural choral music

**Anton Armstrong, Editor**

*St. Olaf College, Northfield, Minnesota*

## **PENGYOU, TING!**

*Listen, friend!*

朋友,聽!

**Traditional Chinese Melody**

**arranged by**

**Carolyn Jennings**

**SATB & Finger Cymbals**

*earth songs*

220 nw 29th street  
corvallis, or 97330

541 / 758-5760

# PENGYOU, TING!

### Anonymous Chinese

( "Listen, friend!" )

**Traditional Chinese Melody**  
arr. Carolyn Jennings

Finger Cymbals

*c. 100-108*

**S** Peng - you, ting zhe hao xin xi:  
Lis - ten, friend, to this good news:

**A** Peng - you, ting xin xi:  
Lis - ten, friend! Good news:

**T** Peng - you, ting! Peng - you, ting! Peng - you, ting xin xi:  
Lis - ten, friend! Lis - ten, friend! Lis - ten, friend! Good news:

**B** Peng - you, ting! Peng - you, ting! Peng - you, ting xin xi:  
Lis - ten, friend! Lis - ten, friend! Lis - ten, friend! Good news:

5

Ye - su jiang shi wei jiu ni, Ben lai ta shi  
Je - sus came to earth for you, came from heav'n where

Ye - su jiang shi wei jiu ni, Ben lai ta shi  
Je - sus came to earth for you, came from heav'n where

Ye - su jiang shi wei jiu ni, Ben lai ta shi  
Je - sus came to earth for you, came from heav'n where

Ye - su jiang shi wei jiu ni, Ben lai ta shi  
Je - sus came to earth for you, came from heav'n where

8

tian shang shen, Te lai wei jiu shi shang ren.  
 he was Lord, came to earth to save us all.

tian shang shen, Te lai wei jiu shi shang ren.

tian shang shen, Wei jiu shi shang ren.  
 he was Lord, came to save us all.

tian shang shen, Wei jiu, wei jiu shi shang ren.  
 he was Lord, came to save, to save us all.

Ting, ting, — ting zhe hao xin xi, Ting, ting, ting zhe hao xin xi:  
 Lis - ten, hear this great good news, lis - ten, hear this great good news:  
 Ting, ting, ting xin xi, Ting, ting, ting zhe hao xin xi:  
 Peng - you, ting xin xi, Ting, ting, ting zhe hao xin xi:  
 Lis - ten, friend! Good news! lis - ten, hear this great good news:  
 Peng - you, ting xin xi, Ting, ting, ting zhe hao xin xi:

Ye - su Ji - du, Ye - su Ji - du, Jiang shi wei jiu wo, jiu ni!  
 Je - sus Christ, Je - sus Christ came to earth for me, for you,  
 Ye - su Ji - du, Ye - su Ji - du, Jiang shi wei jiu wo, jiu ni!  
 Ye - su Ji - du, Ye - su Ji - du, Jiang shi wei jiu ni,  
 Je - sus Christ, Je - sus Christ came to earth for you,  
 Ye - su Ji - du, Ye - su Ji - du, Jiang shi wei jiu wo, jiu  
 Je - sus Christ, Je - sus Christ came to earth for me, for

rit.  
 Ting!  
 you!  
 jiu wo, jiu ni!  
 for me, for you!  
 jiu ni!  
 for you!  
 ni,  
 you,  
 jiu for ni!  
 for you!

# PRONUNCIATION GUIDE

<b>Pengyou</b>	pungyo	as in "sung so"
<b>ting</b>	teeng	as in "ting(le)" – close quickly to "ng"
<b>zhe</b>	juh	as in "just"
<b>hao</b>	how	as in "how are you?" – close quickly to the "w"
<b>xin xi</b>	shin she	as in "shihn shee" – close quickly to the "n"
<b>Yesu</b>	Yehsu	as in " <u>Yes-sue</u> "
<b>jiangshi</b>	jyungshure	as in "jyoungshure"
<b>wei</b>	way	as in "way" – minimize the dipthong
<b>jiu</b>	jyo	as in " <u>geophysics</u> " – close quickly to the "o"
<b>ni</b>	nec	as in "knee"
<b>Benlai</b>	bun li	as in "bun lie"
<b>ta shi</b>	tah <u>shuh</u>	as in "shirt"
<b>tian</b>	tyen	as in " <u>yen</u> " or " <u>yes</u> "
<b>shang</b>	shahng	as in "shock"
<b>shen</b>	shun	as in "shun"
<b>Te lai</b>	tooh li	as in "took lie"
<b>wei</b>	way	as in "way" – minimize the dipthong
<b>jiu</b>	jyo	as in " <u>geophysics</u> " – close quickly to the "o"
<b>shi</b>	shuh	as in "shirt"
<b>shang</b>	shahng	as in "shock"
<b>ren</b>	rehn	as in "wren"

## Pengyou, ting zhe hao xin xi

<b>Yesu Jidu</b>	Yehsu Geedu	as in " <u>Yes-sue</u> Jeedoo – "J" as in "Judge"
<b>jiangshi</b>	jyungshure	as in "jyoungshure"
<b>wei</b>	way	as in "way" – minimize the dipthong
<b>jiu</b>	jyo	as in " <u>geophysics</u> " – close quickly to the "o"
<b>wo</b>	waw	as in "walk"
<b>jiu</b>	jyo	as in " <u>geophysics</u> " – close quickly to the "o"
<b>ni</b>	nec	as in "knee"

[ pʌŋjo tɪŋ ʒə hao ʃɪn ʃi ]  
 [ jɛsu ʒjʌŋʃɜ weɪ ʒjo ni ]  
 [ bʌnlai ta ʃɜ tʃɛn ʃʌŋ ʃʌn ]  
 [ tʌ lai weɪ ʒjo ʃɜ ʃʌŋ rɛn ]

[ pʌŋjo tɪŋ ʒə hao ʃɪn ʃi ]  
 [ tɪŋ, tɪŋ, tɪŋ ʒə hao ʃɪn ʃi ]  
 [ jɛsu ʒjɪdu, jɛzu ʒjɪdu ]  
 [ ʒjʌŋʃɜ weɪ ʒjo wə, ʒjo ni ]

This text, indicated as "anonymous Chinese, ca. 1935," appears in a Chinese hymnal, but it is there paired with a different melody than the one used in this setting. The Chinese folk melody employed here also appears in the same hymnal, but with a different text. They seem, however, particularly well suited to each other, the ancient pentatonic melody carrying the text with graceful buoyancy.

**Carolyn Jennings** is Professor of Music and Associate Dean for the Fine Arts at St. Olaf College, and Music Coordinator and Director of the Senior Choir at St. John's Lutheran Church in Northfield, MN. She is a graduate of the University of Iowa, where she received her Bachelor of Arts degree in music with high distinction, and the University of Michigan, where she received her Master of Music degree as a Woodrow Wilson Fellow.

Her compositions and arrangements include works for voices, orchestra, and piano. Her commissioned works include an operetta for children, a choral song cycle, and many compositions for community, school and church groups. Active as a guest conductor and workshop leader, she is a member of the American Choral Directors Association, the Music Teachers National Association, the American Composers Forum and the Association of Lutheran Church Musicians.